

No.338

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんかい

編集：市民部

かぬましやくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会



かぬま

■Emitiremos vale-compras com direito a um subsídio

(Divisão de promoção da indústria - Seção de promoção comercial e industria)

☎0289 (63) 2182

De forma a apoiar as lojas afetadas pela inflação da economia, será emitido um cupom de compras. Se você comprar 10.000 ienes, poderá comprar mercadorias no valor de 12.000 ienes. Verifique as lojas onde você pode usá-lo.

■プレミアム付き商品券を発行します

産業振興課商工振興係 ☎0289 (63) 2182

物価の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を発行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。使えるお店を、よく確認してください。

	Kanuma Shoko Kaigisho (Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma) かぬましやくさいこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	
	Kanuma puremiamu tsuki nikoniko shohinken かぬまプレミアム付ニコニコ商品券	OK Shohinken OK (オッケー) 商品券
Como requerer もちしこみほうほう 申込方法	Inscreva-se por cartão postal ou online. Os cartões postais estão disponíveis na Câmara do Comércio de Kanuma, Câmara do Comércio de Awano e nos centros comunitários. 申込用のはがき か インターネットで申し込みしてください。 はがきは、鹿沼商工会議所、栗野商工会、市役所、コミュニティセンターにあります。	
	Cada pessoa poderá se inscrever apenas uma vez. (Somente maiores de 18 anos) ひとり かい おうほ 1人1回だけ応募できます。(18歳以上の人)	Cada pessoa poderá se inscrever apenas uma vez. ひとり かい おうほ 1人1回だけ応募できます。
Período もちしこみかん 申込期間	De 19 de agosto a 1º de setembro がつ にち か 8月19日(火) ~ 9月1日(月)	1º a 5 de setembro がつ にち げつ 9月1日(月) ~ 9月5日(金) 17:00 まで
Notificação para a pessoa sorteada とうせんつうち 当選通知	Início de setembro. Somente a pessoa sorteada será notificada. がつしゅうじゅん あし 9月上旬。当たった人にだけ知らせます。	Meados de setembro. Somente a pessoa sorteada será notificada. がつちゅうじゅん あし 9月中旬。当たった人にだけ知らせます。
Período para troca ひきかえきかん 引換期間	De 24 (quarta) a 27 (sáb) de setembro がつ にち すい 9月24日(水) ~ 9月27日(土)	De 25 (quinta) a 27 (sáb) de setembro がつ にち もく 9月25日(木) ~ 9月27日(土)
Local para fazer a troca ひきかえばしよ 引換場所	Kanuma Shoko Kaigisho (Câmara de Comércio e Indústria de Kanuma) かぬましやくさいこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所	Awano Shokokai (Câmara de Comércio e Indústria de Awano) あわのしやくさいこうかい 栗野商工会
Quantidade que poderá adquirir こうにゅう 購入できる額	Até 5 conjuntos (50 mil ienes) por pessoa ひとり まんえん 1人5セット(5万円) まで	
Prazo de validade dos cupons しょうひんけん ゆうこうきげん 商品券の有効期限	31 de janeiro de 2026 (sáb) 2026 ねん がつ にち ど 2026年1月31日(土)	15 de fevereiro de 2026 (dom) 2026 ねん がつ にち 2026年2月15日(日)
Informações といあわ 問合せ	Câmara de Comércio de Kanuma ☎0289(65)1111 かぬましやくさいこうかいぎしよ 鹿沼商工会議所 ☎0289(65)1111	Câmara de Comércio e Indústria de Awano ☎0289 (85) 2281 あわのしやくさいこうかい 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de agosto

■8月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる 昼	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	No período da noite よる 夜	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.285 Uano-machi *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.285 上野町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課 資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	11 de agosto(seg) 8月11日(月)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável 燃やすごみ
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Escorra completamente o líquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora.

Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

*Como jogar o lixo [latas de spray]

Quando colocar latas de spray na estação de lixo, coloque-as no dia do "lixo perigoso".

Preste atenção para não jogar no dia de jogar lata.

Antes de jogar a lata de spray, certifique-se de fazer um furo na lata. Faça uma marca com uma caneta, como um círculo, para que se possa ver onde fez o buraco.



*ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

ごみステーションにスプレー缶を出す時は

「危険ごみ」の白に出してください。

「缶」の白ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

Como separar e jogar o lixo doméstico

家庭ごみの分け方出し方



■Empréstimo estudantil da Cidade de Kanuma

Kyoiku Somu- Ka Somu Seisaku- Gakari

(Divisão de Assuntos Gerais de Educação - Seção de Assuntos Gerais e Política) ☎ 0289(63)2234

Público-Alvo: Pessoas que residem em Kanuma, e que por razões econômicas, não podem frequentar a escola poderão solicitar empréstimo de dinheiro para os estudos.

Valor mensal do empréstimo: Para alunos do colegial e outros até 15 mil ienes mensais

Para Universitários até 40 mil ienes mensais

Para maiores informações contate a Seção de Assuntos Gerais e Política.

■鹿沼市奨学金を借りられます

きょういく そうむ か そうむせいさくがかり

教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人

貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内

詳しくは総務政策係に聞いてください。

■Renovação da qualificação para receber auxílio da criança e para subsídio de pagamento hospitalar para pais solteiros

Kosodate Shien-Ka- Kodomo Kyufu-Gakari

(Divisão de Apoio e Assistência à Criança - Seção de Benefícios para Criança) ☎ 0289(63)2172

A qualificação para receber o auxílio da criança e o subsídio para pagamento hospitalar para pais solteiros deverá ser revisto no mês de agosto. Este é um procedimento importante para determinar se você pode receber benefícios e subsídios para despesas médicas. Enviaremos uma carta no início de agosto para aqueles que necessitam fazer a solicitação. Não deixe de fazer os procedimentos necessários.

Prazo máximo para apresentar os documentos: 29 de agosto (sexta-feira)

Local para apresentar os documentos: Kodomo Kyufu Gakari (Seção de Benefícios para Criança) Prefeitura 2º andar guichê 4

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です

こそだ しえんか きょううがかり

子育て支援課こども給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費支給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月29日(金)

提出場所 こども給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■Procedimentos de ingresso em creches, jardins de infância, etc.

Hoiku-Ka Hoiku Nintei Gakari

(Divisão de Cuidados Infantis Seção de Certificação de Cuidados Infantis) ☎0289(63)2174

****Pessoa que deseja matricular em uma creche, etc.**

Os formulários de inscrição para admissão em abril de 2026 serão distribuídos em cada creche.

Dirija-se à creche que tem como primeira opção e pegue o formulário de inscrição.

Período: 1 de setembro de 2025 (segunda-feira) a 12 de setembro (sexta-feira) 8:30 ~17:00 *Exceto sábados e domingos

****Pessoa que deseja matricular em um jardim de infância/escola creche certificada**

Os formulários de inscrição para admissão em abril de 2026 serão distribuídos em cada jardim de infância.

Período: A partir do dia 1 de setembro de 2025 (segunda-feira)

★Para mais informações, consulte a Seção de Certificação de Cuidados Infantis.

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて

ほいく かいほいくにんていがかり

保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

*保育園など入園を希望する人

2026年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。

第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。

と き 2025年9月1日(月)～9月12日(金) 8:30～17:00 *土曜日、日曜日以外

*幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人

2026年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2025年9月1日(月)～

詳しくは保育認定係に聞いてください。

■Vamos efetuar o pagamento adicional de pensão nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Se efetuar o pagamento do período pelo qual esteve isento de pagar a pensão nacional, o montante da pensão de base por velhice que receberá no futuro aumentará. (Os valores do seguro anteriores a 2020 estarão sujeitos a um valor adicional.)

Se você pagar esses valores anteriores do seguro, o imposto de renda e o imposto de residência podem ser reduzidos devido à dedução dos valores do seguro social.

Para poder fazer esses pagamento você terá que fazer uma solicitação. Para maiores informações, consulte o escritório de Seguro e Pensão Nacional (Nenkin Jimusho)

Público-alvo: Aqueles que receberam isenção, diferimento de pagamento e pagamento especial de estudante nestes últimos 10 anos

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きます。)

保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。

追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。

対象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■Churrascos são proibidos no Rio Oashi

Kankyo-Ka ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.



■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

